

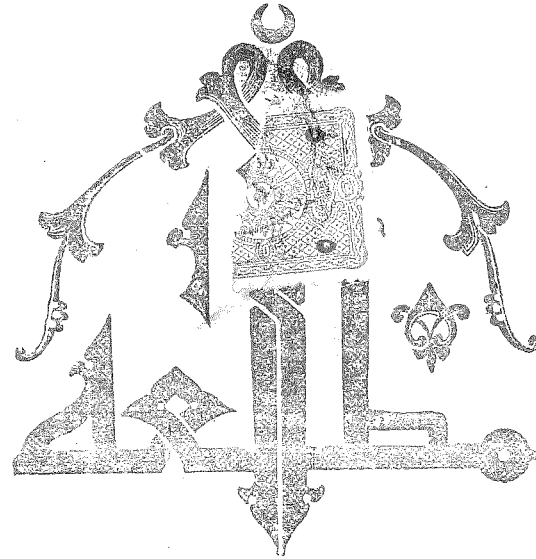
صاحب امتیازی : عثمان توفیق

محل ادارہ سی

سلانیکہ حکومت قارشوسندہ شرق
اجزاخانیسی

امور ادارہ و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون مدین نامہ مراجعت
اولنور

اوچنچی سنہ



مدیروباش محرری : اجزاجی ادھم

بدل اشتراسی

مجیدیه اون طقوز حسابیہ برسندلکی سلانیک
ایچون ۲۵ سائر محالار ایچون اوتوز
غروشدر

مسلمکمزہ موافقی مقالات مع الاقتدار
درج اولنور

نسخہ سی ۲۰ پارہ در

۱۵ زمرہ

۲۷ اگستوس سنہ ۳۱۴

ہر ہفتہ پنجشنبہ کونلری نشر اولنور

۲۱ ربیع الآخر سنہ ۳۱۶

طبیعیته بی ایفا ایدن انیس روحک ، پرستیده دلک
فرار ایتمه سنده ، آشیا نندن دور اولماسنه بن سببیت
ویرمش ایدم . بونکه برابر مراجعتله تجدید رفاقتله
غور مردی مانع ایدی .

§

اوج کون یکمیش ایدی . افتراق چوق زمان
دوام ایتمه دی . طرفینک خویشنی توسط ایله اوینه
رفیقته حیاتم اولمش ایدی . متوسطین بکا طرفکیلاک
ایتمش ، اکایلاکرا طاعت زوجیه رعایت ایتمه سنی
تجدید رفاقتنی تکلیف اولمش ایدی . او بوتکالیفه ،
طایف برانداز اولان زوجنی مجنونانه سونلره
مخصوص برطور ایله — کردانده اتقیاد اولمش
ایدی . ایکجی اوله رق نامحریمی اکتساب
ایتدیکم زمان کوزلرمز یکدیگرینه تصادف ایتمش ،
لسان حالم شوکاتی مبین اولمش ایدی :

« بن سنک یانکده محجوبم . چونکه بن قباحتملی
سن قباحتمسزایدک . ایچم شدم . اوکیجه ، اومشوم
کیجه بن بد مست ، ایدم . بن متکبر ، سن متواضع
ایدک ، بن هوسات ذاتیه مه محکوم برزوج ، سن
مسعودیت عالیه بی دوشونیر بر زوج ایدک . سن
استغفای قصور ایده جکدم . نه یاپیم که غرور
مردی الجاسیله بوکشتاب ایتمدم . عفو ایدیورسک
یا ؟ »

اونک کوزلری ده شویولد ، سخن پرمازاو ایدیوردی .
« بن سنک یانکده عالییم چونکه سن قباحتملی ،
بن قباحتمسزایدم نه یاپیم که رفیق حیاتمک تواضعه
محجوبم . بعد ازین اکتساب فضیلت ایتک شرطیله
عفو ایدیورم . زیرا سنی سو بورم . »
بو تصادم انظار لوح دماغمه مادام الحیا محکوم
قاله جتدر .

احمد بسیم

خاطرات سیاحت

« کچن سنده استانبولده بولندیم زمان ادرنده بر آرقداشمه
یازدیغم مکتوبلردن متشکدر . »

مکتوب

« ۱ »

غروب شمسندن حاصل اولان حزن لطیفی !
تدریجاً آفاقه منتشر اوله رق حیات فانیه دن بر
کونک ده کچدیکنی بیلدیوریدی .

راکب اولدیغم لاندو ؛ شهرک کنارندن جریان
ایدن طونجه ، صیج نهرلری اوزرینه مینی ایکی
بوپوک طاش کوری بی کچدن صوکره ایکی جهتی
آغا جلقدن عبارت منتظم برشوسه بی یکریمی دقیقه ده
قطع ایدمک استاسیونه واصل اولدی
او آتشم کله جک اولان ویانه ترنک ، ساعت

اوچه قدر اوزایه جی اکلاشلدیغندن بالطبع بکلدهک
لازم کیکله وقع مذکورده (اوتل جانیک) ک
باچچه سنده کیردم

براز آرامدن صکره بیلت چاکسی طاین اناساز
اولدی . . . بیلتی آلدیم . ترن کلدی . . هرکس
بیتکه باشلادی . . بند بر واغونه راکب اولدم .
« ترنده »

لوقوموتیف ، او غفریت آهنین بیدید باغورق
رایلر اوزرند ، تکرانکارینی دوندرمکه باشلادی . .
بندیکم واغونده استانبولی ایکی ذات واردی . .
درحال قونوشمه باشلادی . . مهارف پیدا ایتدک . .
اوخ . . سیاحت ، خوشدر . نه ای در . انسان
احباب پیدا ایلر ، مداوله افکار ایدر ، بیلدیکنی
ایشیدر ، او کره نیر . ختوصیه موافق آرقداشده
اولدیمی ، اوسیا حاکم ذوقنه ، صفاسنه دیوبولمز .
بزی بوکلش اولان ترن ، سرعتله قطع مسافیه
باشلادی . اورلی ، قولله بورغاز ، اوزون کورپی ،
پاولی ، بابا اسکلی ، اوله بورغاز ، سیدلر ، مرادلی
استاسیونلرینی کچمک چورلی به قدر هپ کیجه
ایچنده کیتدک . . ترن بو استاسیونلرک بهضیسنده
بر پارچه توقف ایدیوردی

چورلی دن صوکره انفلاق سحر باشلادی . .
یواش یواش طاکیری آغاردی ، صباح آچیلدی .
واغونده اوچزدن باشقه کیمسه یوقدی . .
ارقداشلرم خواب نوشین استراحتله طالمشردی . .
بن بر تورلی اویویه مامشدم . .

بدایع طبیعتک صباح هکامنندن استفاده ایچون
بوپله بر سکرز و سکوتی و بوپله بر یالکرنی فرصت
عد ایدرک کال اشتیاق ایله طلوعی تماشیه قوبولدم که :
بوصیره ده لاینقطع قوشتمده بولونان ترن ، کاه ،
بایر انکارندن ، صوکنارلرندن کوریلردن کچور ،
کاه زمردین اووالرک اورته سندن ، اورمالرندن ،
چایرلردن گذار ایدیوردی . . .

هر طرفه بر کوزلک هویدا ، هر شیده علائم
تبسم رونمایدی حاصلی ؛ تصویره مقیدر اوله میه جهم
بر لطافت طبیعه پامال نظارتم ایدی .

آفتاب جهان آرا ، واغونری دخی قلوون
ایچی رنکی ضیالره ، آتون یالدرلره غرق ایدیوردی .
آرتق صباح اولمشدی . .

آرقداشلرمی اویاندردم . . قونوشمه باشلادی .
چرکس کوی ، سینکلی ، قباچه ، چتالجه ، خادم
کوی ، اسپارته قله ، یازم بورغاز استاسیونلرندن
صکره ؛ چکجه کولی بر حوض بهشتی حالنده منظور
اولدی . . ترن ، بوکول ساحلنده بوپوک بر قوسی
دوزکن مد نظر ؛ صرصره ک واسع میداننی آشه رق

بروسه ساحلنده ، کشیش طاغی ذروه سنده قدر
کیدییوردی . هوا صاف ، سما براق ، کونش انور
کول راکد ایدی . دکر کنارندن کیدیوردی . .
روی دریاده بر صبح پوسته واپوری ده دومانلی
صاووره رق کیدیور ، بالقجی قایقلری ، مارتی
قوشلرینک شناورلری خوش بر منظره تشکیل
ایله یوردی . .

چکجه استاسیونلرندن صوکره صاغزده لطیف
دریا ، صولده ساحله حضرا بولونیوردی
بو حال ایچنده حیادت هوا و لطافت موقعیه سیله
مشهور اولان ایاستفانوس ، مقر بکونی کچر ، کچر
(استانبول) شهر شهربینک بیاض مناره لری ، قله لری ،
مبانی عالییه می چشمان اشتیاقی تزیین
ایتدی . . (یدی قله) موقعنده کی حصارلر
آره سندن کچرکن حضرت فاتحک علویت شان
وسطوتی تخطر ایتدم او آنندی حسباتم پک
الحیف ایدی . . (صماتیه) دن صوکره (یکی قاپی) ده
(صندوق بورنی) تماشاسنه دیوبولمز بر کوزلک ایچنده
عرض دیدار ایله دی . . (قوم قاپی) بی کچهرک
(سرای بورنی) قوسنی دولاشتمه باشلادی بیز زمان
آطهر ، قاضی کوی ، اسکدار جهتی بوغاز مدخلی ،
غلطه ، بک اوغلی ، طرفلری خلیج استانبول تماماً
کوریندیوردی که : اک مقتدر شاعرلرک ، اک ماهر
رساملرک تصویرده اظهار عجز ایتدکاری بوکوزل
پانورامیه باخقله دیویومیوردم حس ایتدیکم ذوق
ومسرت ناقابل تصویردر

بواتانده واغون پنجره لرینک بریسندن دیکرینه
قوشیور ، آرقداشلرمدن هر طرف حقتند معلومات
آلیوردیم . . . ترن دوردی . . . سرکه جی به
کلدک . . [*] صباحک ساعت یارمی ایدی که ،
اوروپا عالم مدنیتک مرکز یکانه سی حکمنده اولان
دربار شوکت قراره قدیمزن موصلت اولدم . .
مابعدی وار

ادرنده لسان عثمانی معلرندن :

عباس خاوری

— صاحب حقیقی —

(ملاً ترجمه)

— برادرم عالی جنبه —

زوالی زنگیلر ! کندیکزک ظن ایتدیکنک
بومالکانه لری خیالات شاعرانه اکثریا باشقدلرینه
بخش ایدیور . بوپوک آغیلار . . ماندرلر . . بو مطمئن
باغیر . . باغچهلر بحبا حقیقت حالده کیمکدر ؟ سن
بونلرک کافه سنی — بوش بر عنوانک . . بر قرطام
سپاره مالکیتک دلالت ظاهره سنده باقره رق —

(*) ادرندن استانبوله قدر قطع ایدیلن مسافه
۳۱۹ کیلو مترودر .